

# Marchés vivants du Guatemala

Regards gourmands de deux artistes voyageurs



Photographies de  
**Nicolas Berloty**

Dessins de  
**Mélanie Duflo**



**Catalogue de l'exposition**  
La Caféothèque  
52, rue de l'Hôtel de Ville, Paris 4ème  
Curatrice : Christina Chirouze Montenegro

Photographies de  
**Nicolas Berloty**

Dessins de  
**Mélanie Duflo**

---

Une discussion animée autour d'un bouquet de fleurs, une femme lisant son journal au-dessus de son stand, des montagnes de tomates résonnant avec le rouge d'une jupe, des pick-ups Toyota débordant de marchandises, des pieds évitant les flaques sous une avalanche de rires... Cette exposition aurait pu s'appeler "Sur le vif": **Nicolas Berloty**, derrière son objectif; **Mélanie Duflo**, devant son carnet de croquis (ou, à défaut, une serviette en papier !), témoignent de leurs regards affûtés et affectueux sur le pays qu'ils ont parcouru en même temps : le Guatemala, en octobre 2022. Leur manière de voir et capturer les gens, notamment dans les marchés, est une fenêtre vers un Guatemala autochtone, rural et urbain, métisse, emprunt de traditions, mais aussi dynamique, commerçant, globalisé et assurément capitaliste. Un Guatemala où passé ancestral et technologie cohabitent au quotidien.

Mélanie et Nicolas ne se sont pas rencontrés alors ; même si leurs pas se sont croisés sans le savoir ; et, qui sait? peut-être ont-ils acheté des tortillas élaborées par les mêmes mains ? Le lien, c'est moi, leur amie guatémaltèque-parisienne, qui ai suivi leurs aventures simultanées dans mon pays natal, depuis la France. À leur retour, je me suis émerveillée de voir les croquis et photos qui ont germé de ce territoire-temps partagé.

Déjà, fin 2022, à la fin du séjour guatémaltèque de Mélanie Duflo avait lieu l'exposition **¡Mirá Mirá Mirá!** à Proyecto Poporopo, réputé lieu culturel à Guatemala Ciudad. Les dessins que vous verrez ici sont issus de cette première exposition, ils n'avaient jamais été présentés au public français. Quant aux extraordinaires photos de Nicolas Berloty, elles sont encore inédites, quel honneur de vous les montrer ici !

L'exposition **Marchés vivants du Guatemala** est celle d'une inspiration commune, des cinq sens stimulés par un foisonnement de couleurs, de sons, de senteurs, de textures et de saveurs. Mélanie et Nicolas rendent hommage à une vie ordinaire, qui, sous leur regard, devient extra-ordinaire : le travail, le repos, les bribes de conversation, les signes d'amitié... Leur périple a lui-même voyagé dans le temps et dans l'espace, jusqu'à ici, à aujourd'hui, pour nous chanter la beauté de l'humanité ; et nous inviter à, nous aussi, nous enchanter face à tous les quotidiens.

**Christina Chirouze Montenegro**  
Curatrice

## Œuvres photographiques

### Tirages d'art

Toutes les photographies de Nicolas Berloty sont tirées par le laboratoire professionnel Picto sur papier Hahnemühle William Turner 310g.

Chaque œuvre est édité à 10 exemplaires.

Les photographies sont proposées encastrées, comme présentées dans l'exposition, ou non encadrées.

Un certificat d'authenticité est délivré sur demande lors de l'acquisition d'une œuvre.

## Œuvres graphiques

### Originaux et tirages d'art

Les créations graphiques de Mélanie Duflo présentées dans cette exposition sont des dessins originaux ou des tirages d'art.

Les tirages sont réalisés en impression Giclée par le laboratoire professionnel Nodal Imagen sur papier Hahnemühle Albrecht Dürer 210g.

Chaque tirage d'art est édité à 10 exemplaires numérotés et signés.

Un certificat d'authenticité est délivré sur demande lors de l'acquisition d'une œuvre.

---

#### **Pour réserver une œuvre et obtenir des renseignements :**

Christina Chirouze Montenegro – Curatrice de l'exposition

WhatsApp : +33 6 67 06 20 14

[christina.chirouze@gmail.com](mailto:christina.chirouze@gmail.com)



**1 - Marché de Chichicastenango : L'attente**

Édition limitée à 10 exemplaires

34 x 33 cm

Encadré 185€ – Non encadré 140€



**2 - Chichicastenango: pause sur les marches de San Tomas**

Édition limitée à 10 exemplaires

34 x 33 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

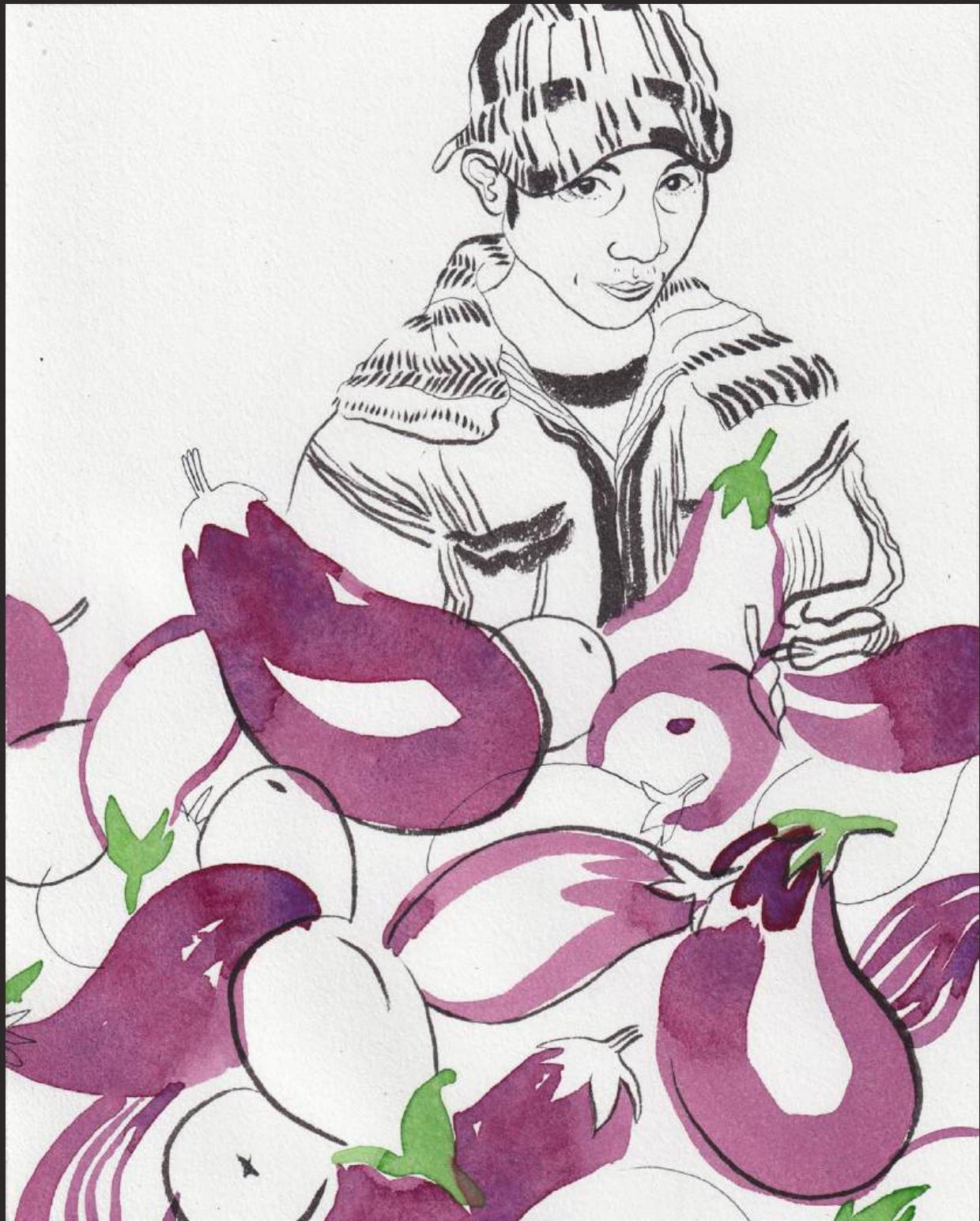


**3 - La belleza de las arrugas**

Encre sur papier japonais

16 x 24,5 cm

Encadré 150 €



**4 - Berenjenas con carne molida de Luli**

Édition limitée à 10 exemplaires

24 x 30 cm

Encadré 120 € - Non encadré 110 €



**5 - Lac d'Atitlán : Après l'école**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ - Non encadré 130€

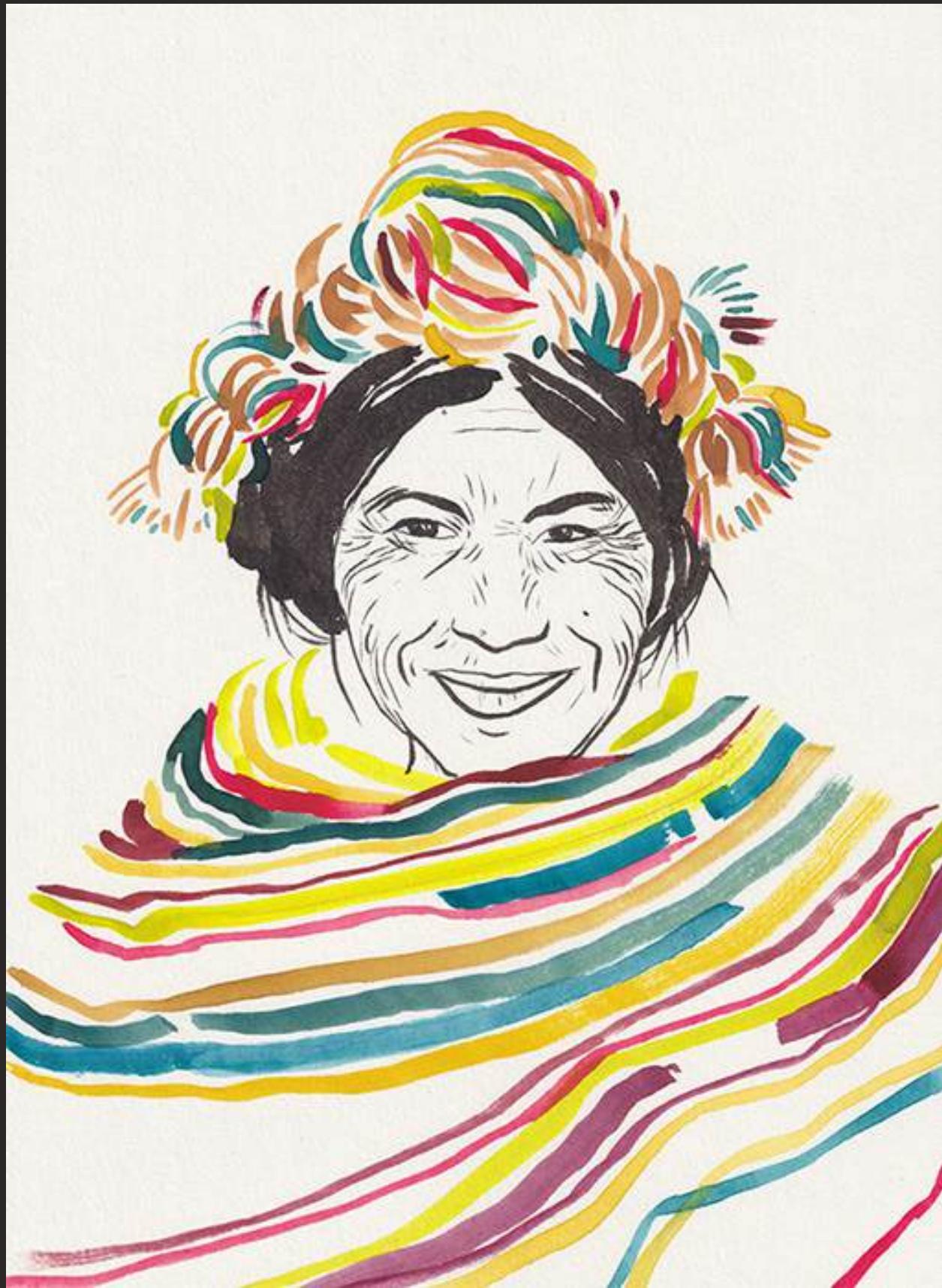


**6 – Le fleuriste de San Tomás à Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

43 x 33 cm

Encadré 210 € – Non encadré 160 €



**7 - Lineas de sabiduria**

Édition limitée à 10 exemplaires

18 x 24 cm

Encadré 85 € – Non encadré 75 €



**8 – Marché couvert de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

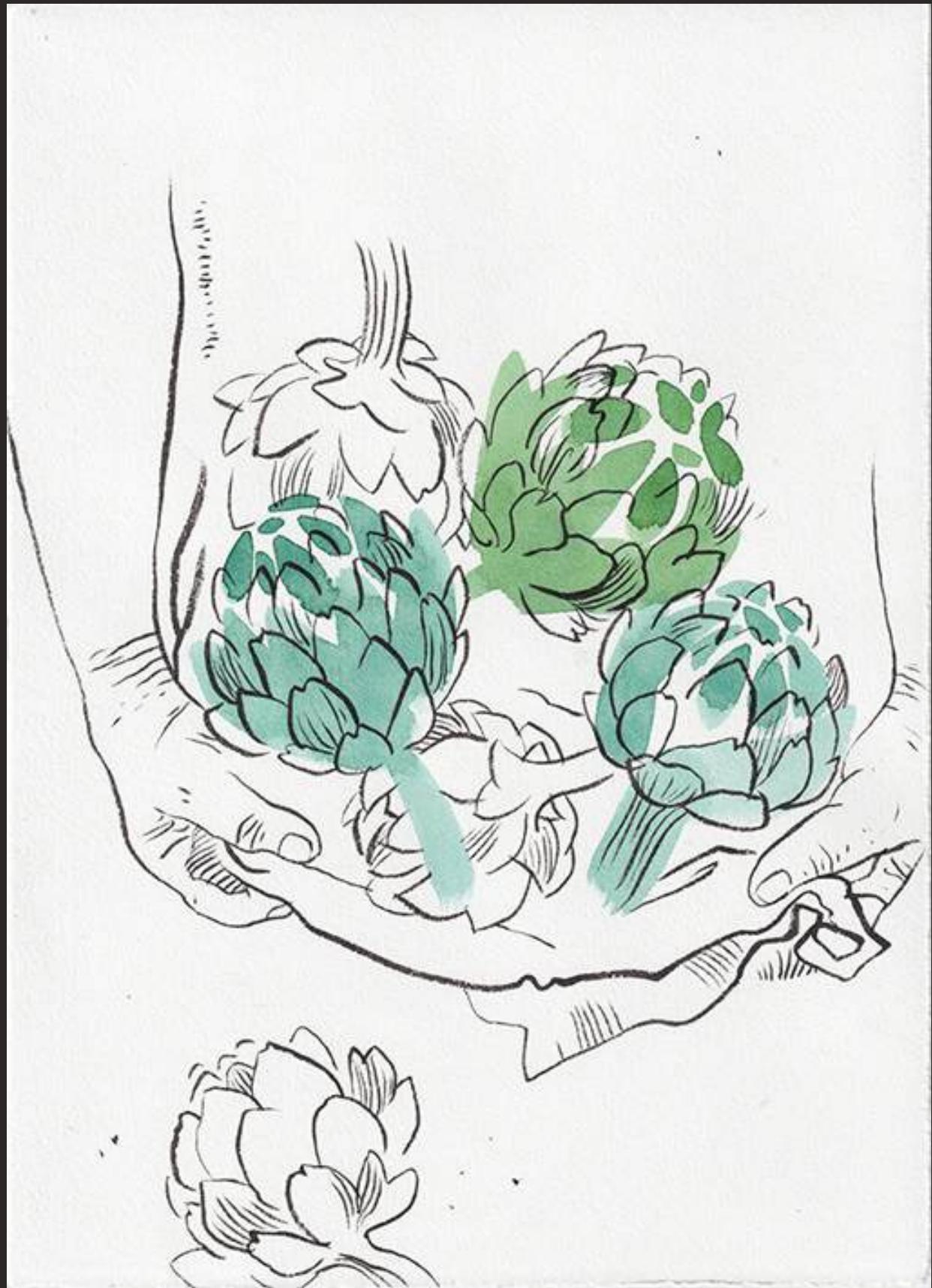


**9 - À table**

Encre et gomettes sur papiers japonais

30 x 40 cm

Encadré 190 €



**10 - Artichauts barigoule de Lelo**

Édition limitée à 10 exemplaires

24 x 30 cm

Encadré 120 € - Non encadré 110 €



### 11 - En un billette de Tikal

Encre sur un billet d'entrée au site archéologique de Tikal

18 x 24 cm

Encadré 100 €



**12 – Livraison du déjeuner**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**13 – La pause de Mercière au marché de Solola**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**14 - Nam Nam**  
Encre sur papier japonais  
24 x 30 cm  
Encadré 120 €



**15 – Porteur en pause au marché de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

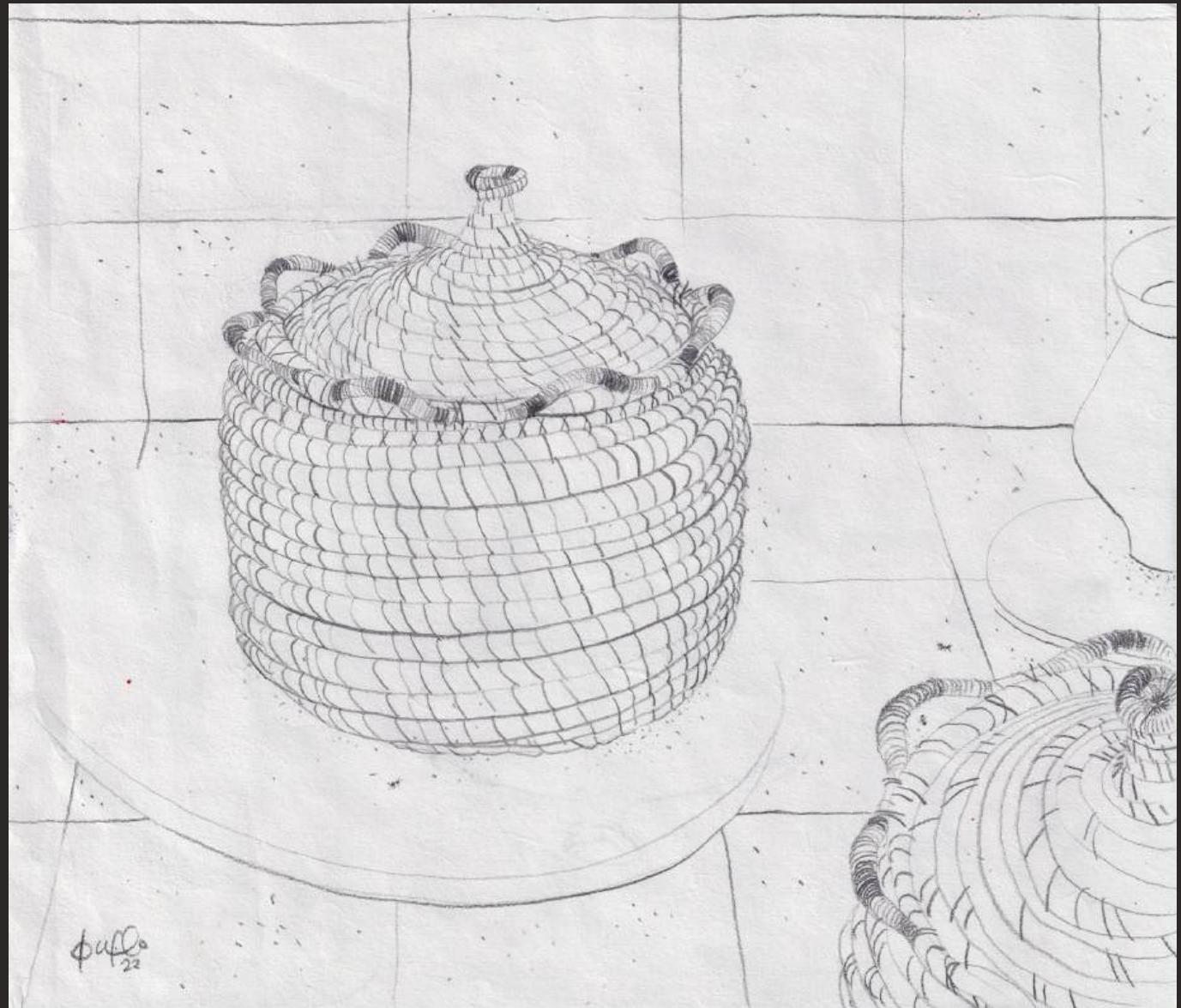


**16 - Vision doble**

Édition limitée à 10 exemplaires

40 x 50 cm

Encadré 180€ - Non encadré 160€



**18 – Canasta llena de tortillas**

Crayon sur papier

30 x 40 cm

Encadré 220 €



**19 – Montagne du Petit Prince sur le lac d'Atitlán**

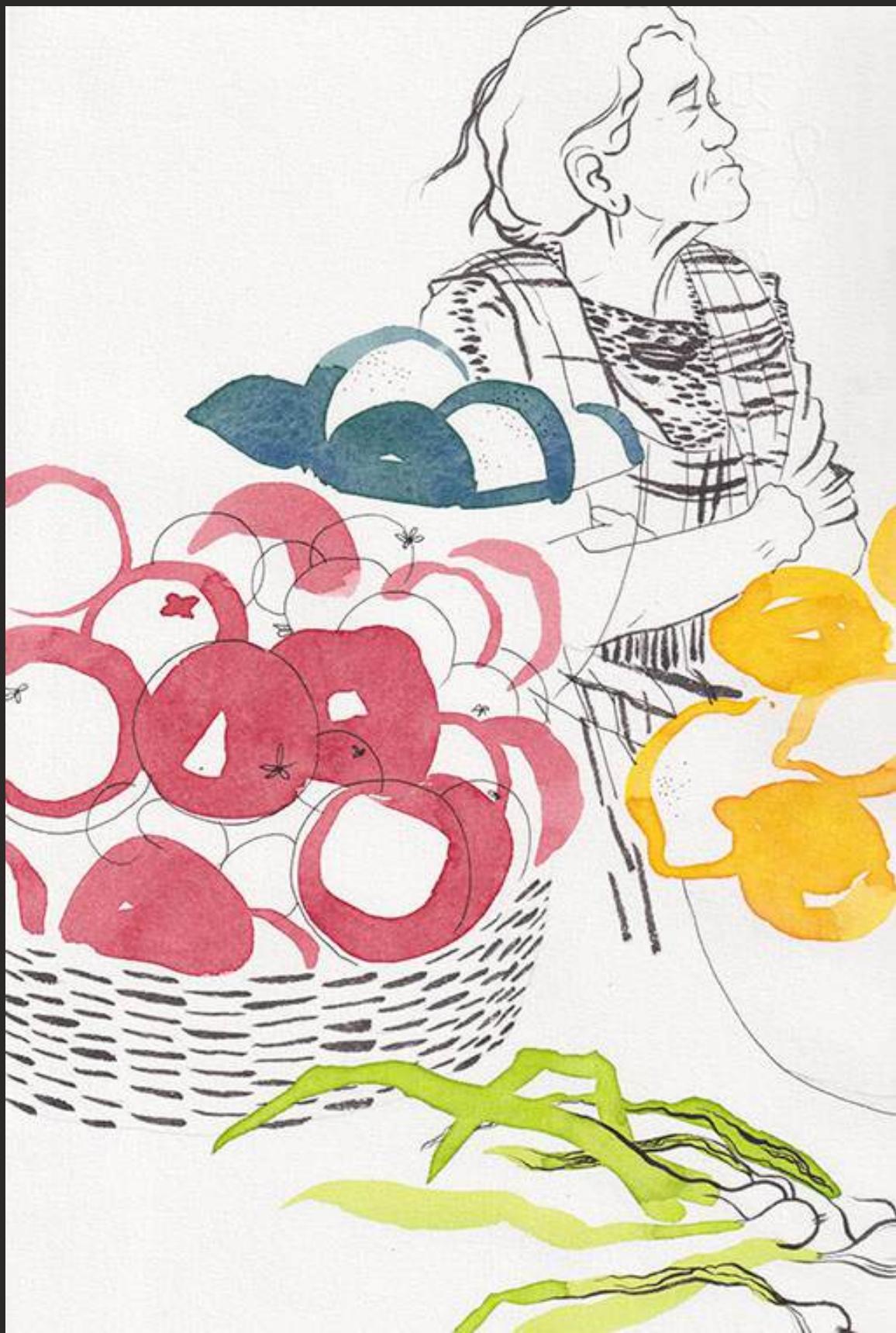
Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**19 - A doble cara**  
Encre sur ticket de caisse  
80 x 220 cm  
Encadré 110€



**20 – Tomate, aguacate, limón**

Édition limitée à 10 exemplaires

30 x 40 cm

Encadré 140€ – Non encadré 120€



**21 – Ranchero sur les marches de l'église de San Tomas**

Édition limitée à 10 exemplaires

32 x 28 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**22 – La négociation au marché couvert de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

43 x 33 cm

Encadré 210 € – Non encadré 160 €



**23 - Cocinando**

Encre sur papier japonais

18 x 24 cm

Encadré 110 €



**24 - La pregunta**

Encre sur papier japonais

18 x 24 cm

Encadré 110 €



**25 - Ángulos**

Encre sur papier japonais

18 x 24 cm

Encadré 110€

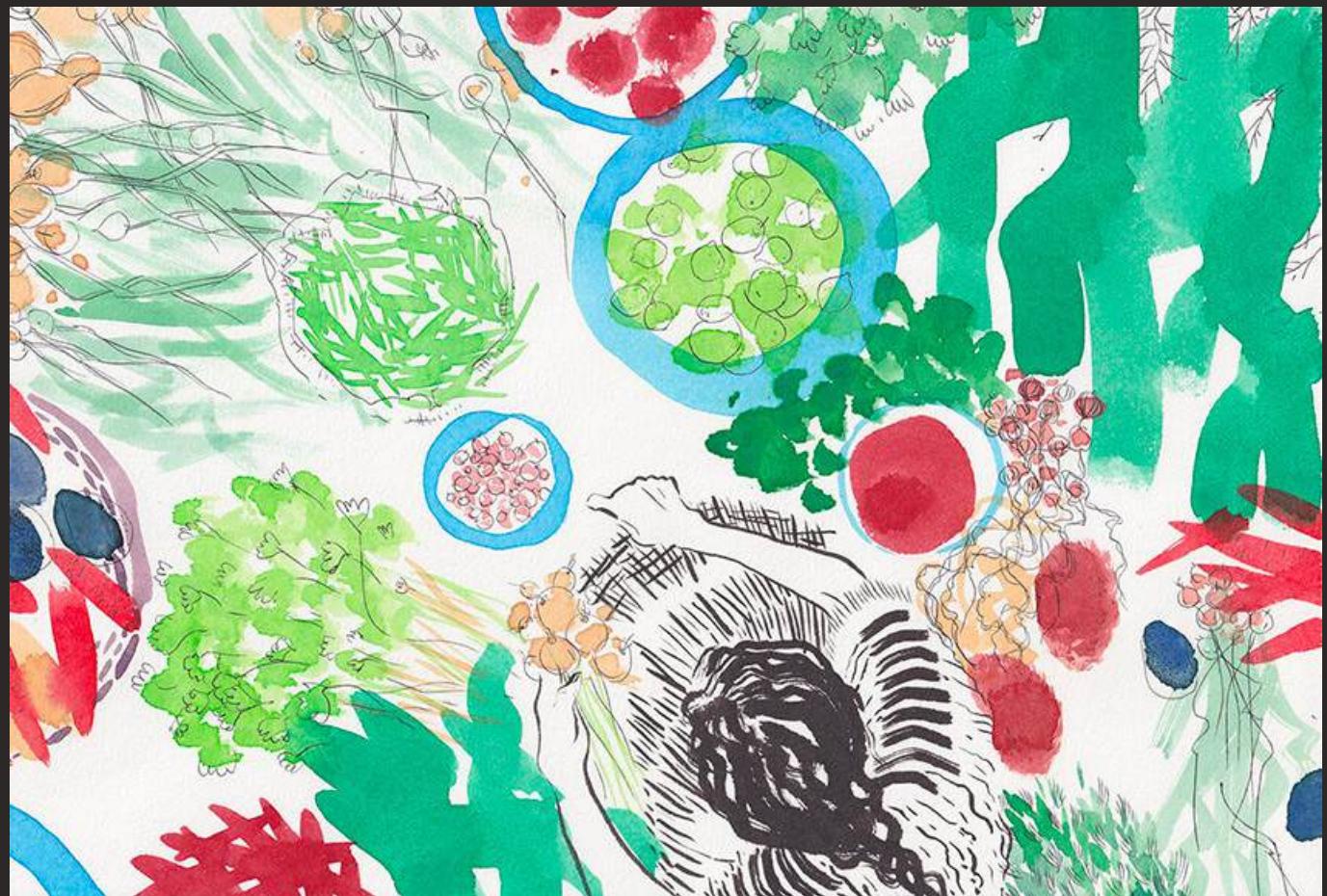


**26 – La pause déjeuner au marché couvert de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**27 - Hierbas, frutas, verduras**

Édition limitée à 10 exemplaires

30 x 40 cm

Encadré 150€ – Non encadré 130€

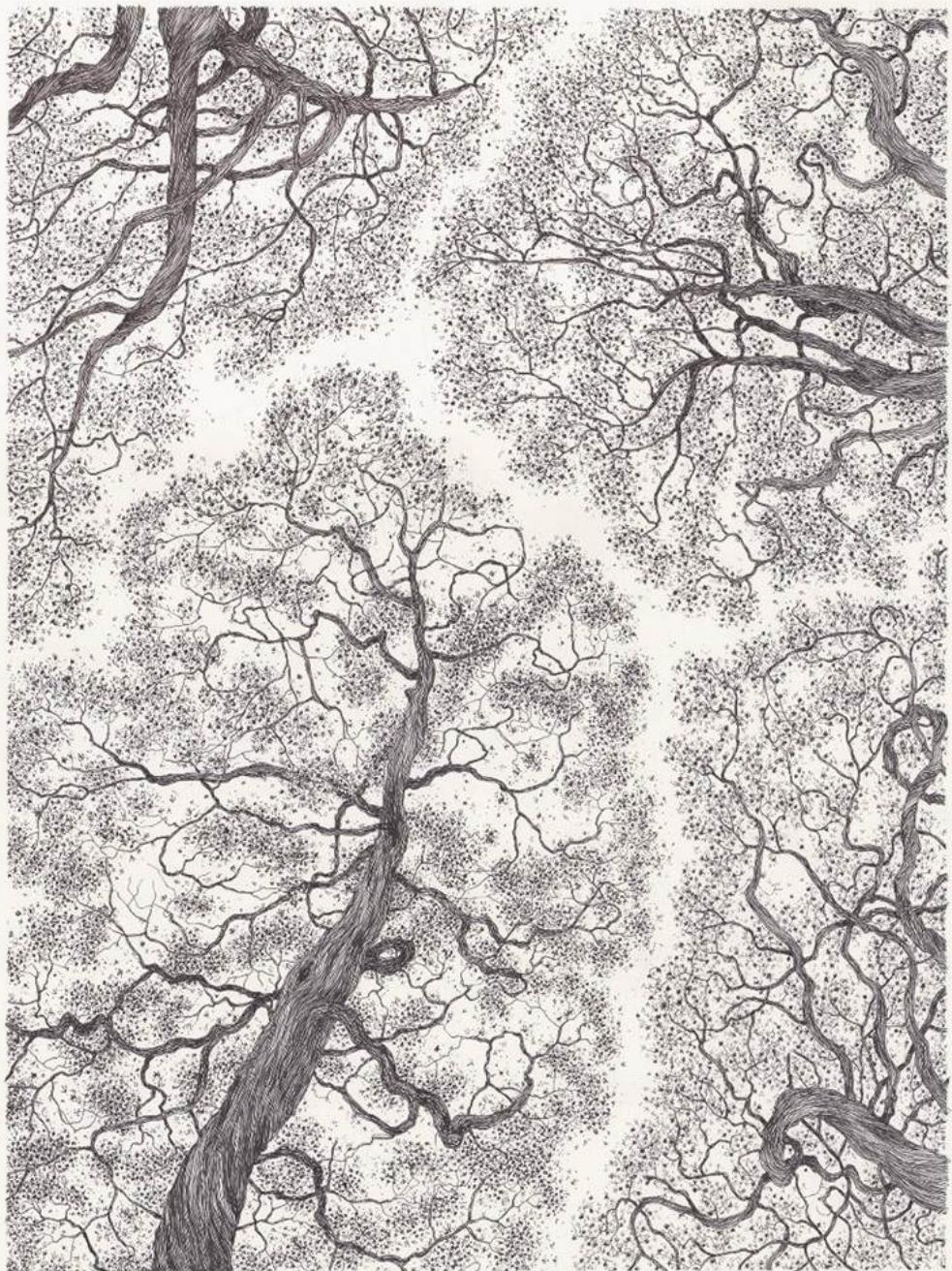


**28 – Sur le parvis de l'église de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

43 x 33 cm

Encadré 210 € – Non encadré 160 €



**29 - Angeles de la guarda**

Édition limitée à 10 exemplaires

40 x 50 cm

Encadré 180€ – Non encadré 160€



**30 - Feu purificateur devant l'église de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ - Non encadré 130€



**31 – Église de San Tomás à Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

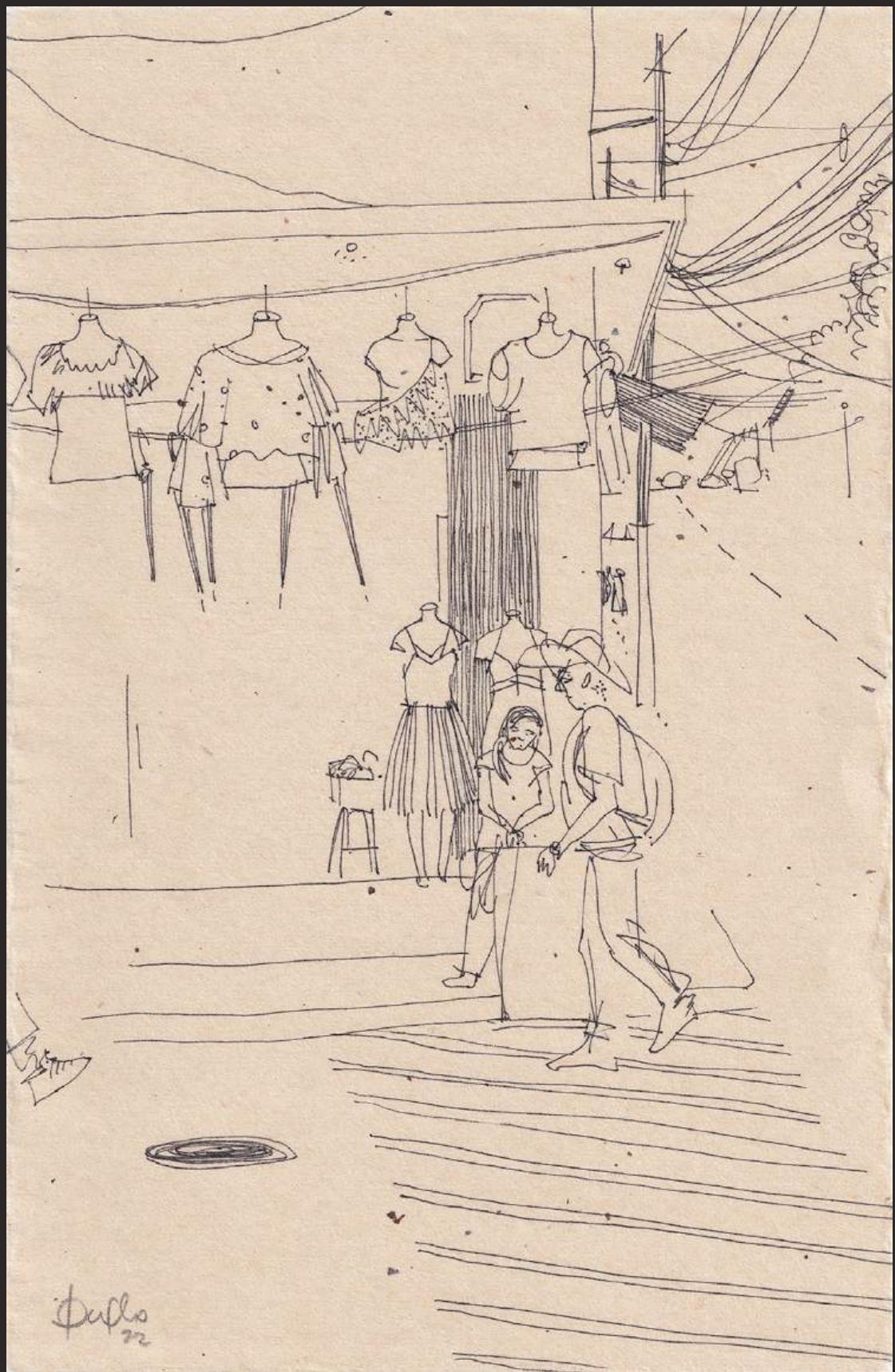


**32 – Nos conocemos desde siempre**

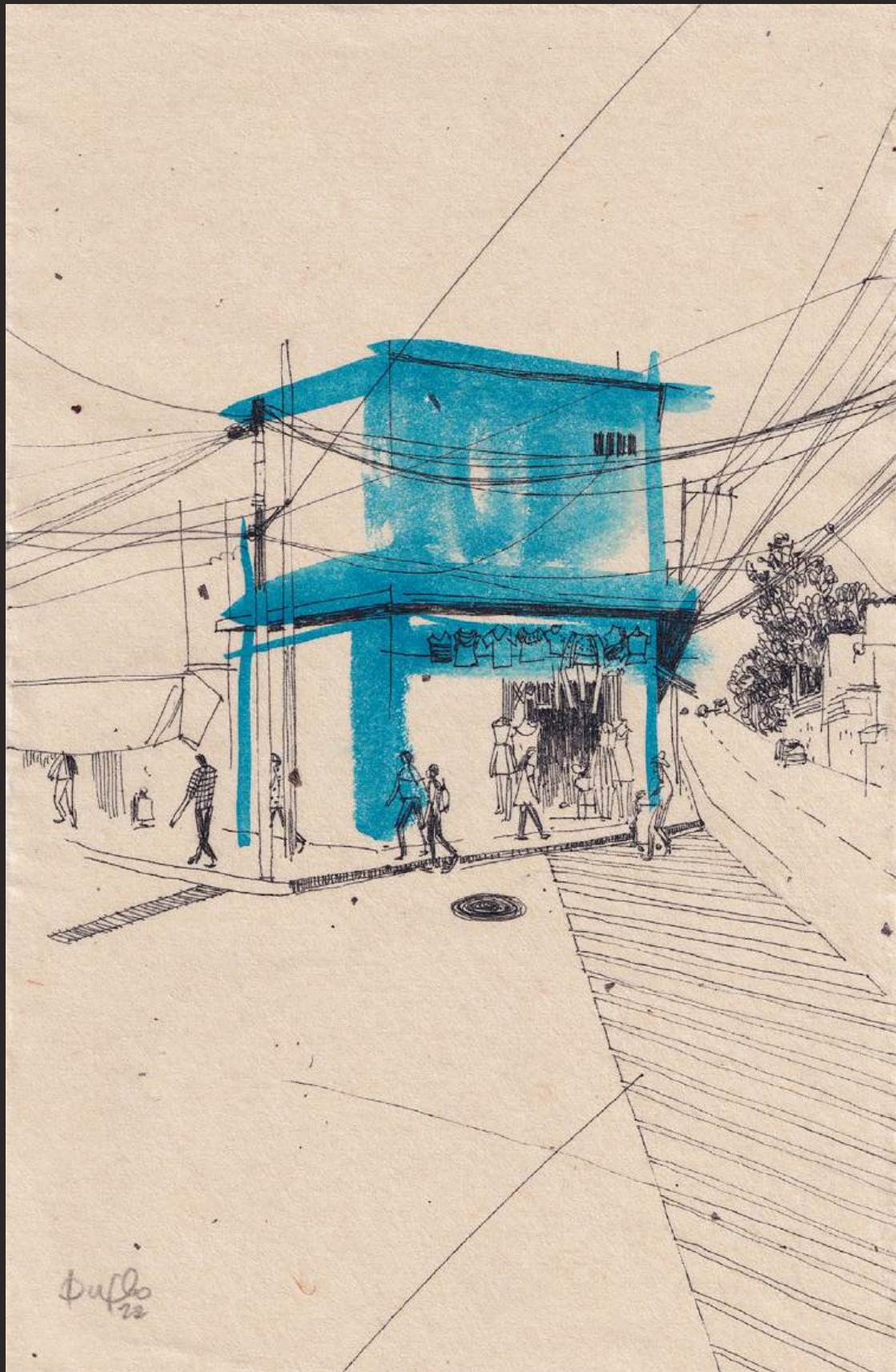
Encre sur papier Velin BFK Rives

19 x 33 cm

Encadré 170 €



**33 - La esquina**  
Encre sur papier japonais  
24 x 30 cm  
Encadré 120 €



**34 - Esquina encantadora**

Encre et aquarelle E-zumi sur papier japonais

24 x 30 cm

Encadré 120 €



**35 – Porteur dans le marché de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

43 x 33 cm

Encadré 210 € – Non encadré 160 €



**36 – En una mirada**

Encre sur papiers

30 x 40 cm

Encadré 190 €



**37 - Baile callejero**

Édition limitée à 10 exemplaires

24 x 30 cm

Encadré 120 € - Non encadré 110 €



**38 – Sortie de marchés sous la pluie**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**39 – Refrescos**

Édition limitée à 10 exemplaires

18 x 24 cm

Encadré 85 € – Non encadré 75 €



**40 - La livraison**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ - Non encadré 130€

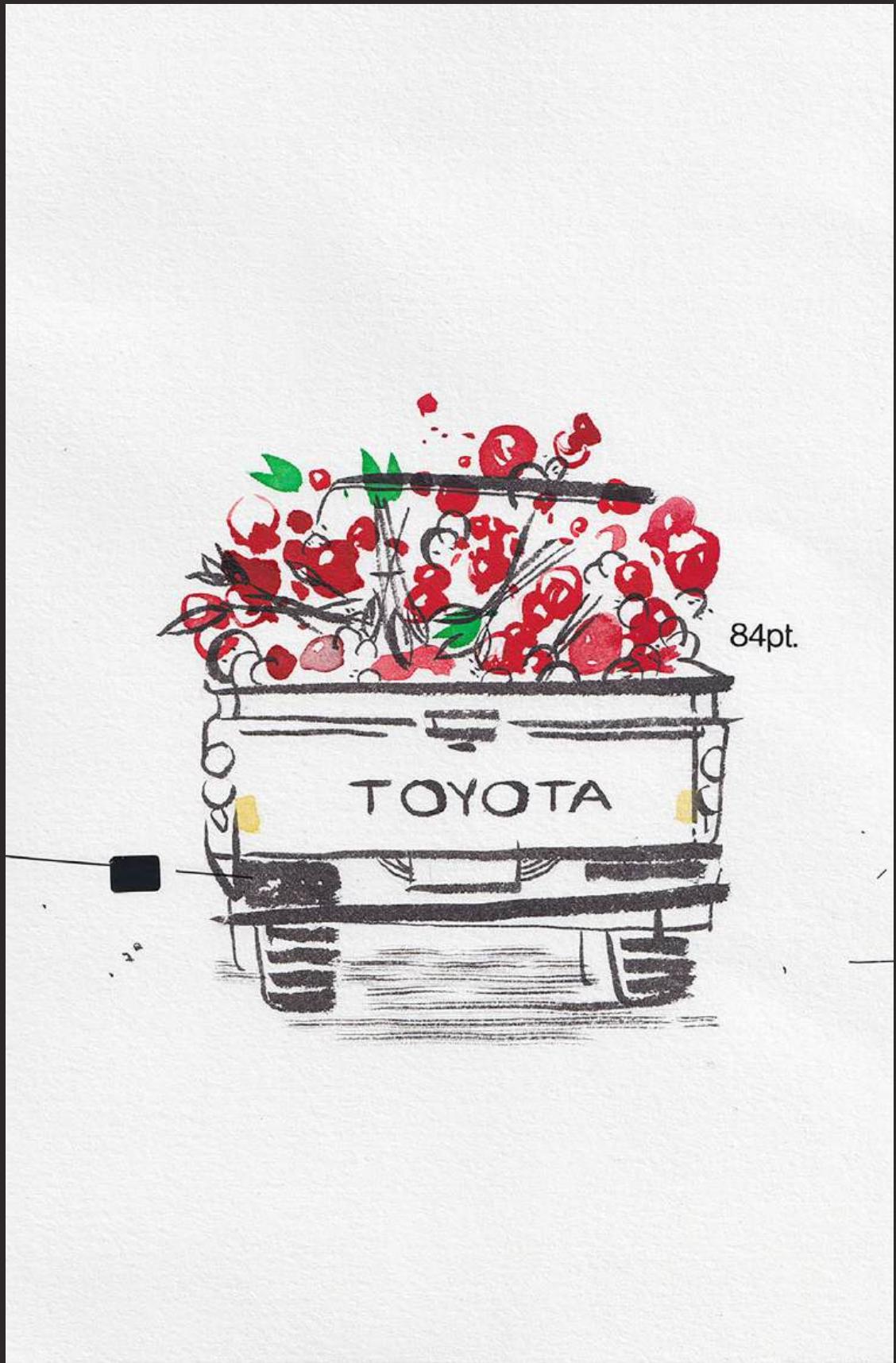


**41 – Transport sur le marché de Chichicatenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**42 - Llenos de frutas**

Édition limitée à 10 exemplaires

24 x 30 cm

Encadré 120 € - Non encadré 110 €



**43 – Pintade aux pommes de mamy (et Lelo)**

Édition limitée à 10 exemplaires

18 x 24 cm

Encadré 85 € – Non encadré 75 €



**44 - Paysans au marché de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

45 x 34 cm

Encadré 210 € – Non encadré 160 €



**45 – Marchés de Chichicastenango, ambiance**

Édition limitée à 10 exemplaires

43 x 33 cm

Encadré 210 € – Non encadré 160 €



**46 - Sortie de marché à Solola**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ - Non encadré 130€



**47 - Vamos mi niño**  
Encre sur papier japonais  
18 x 24 cm  
Encadré 110 €



**48 - La la laaaa**  
Encre sur papier japonais  
18 x 24 cm  
Encadré 110€

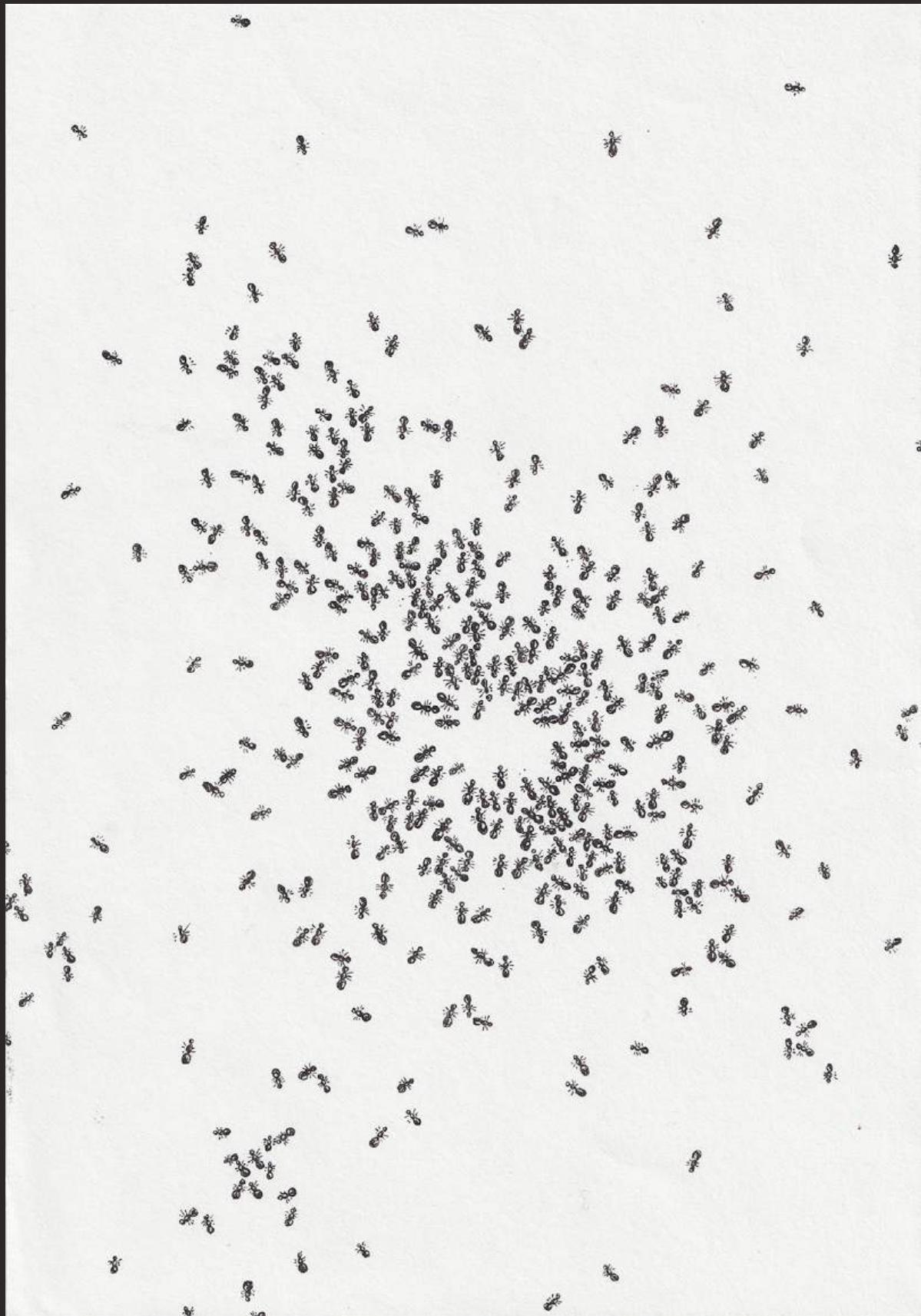


**49 – Lac d'Atitlán, après la pluie, famille d'oiseaux**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

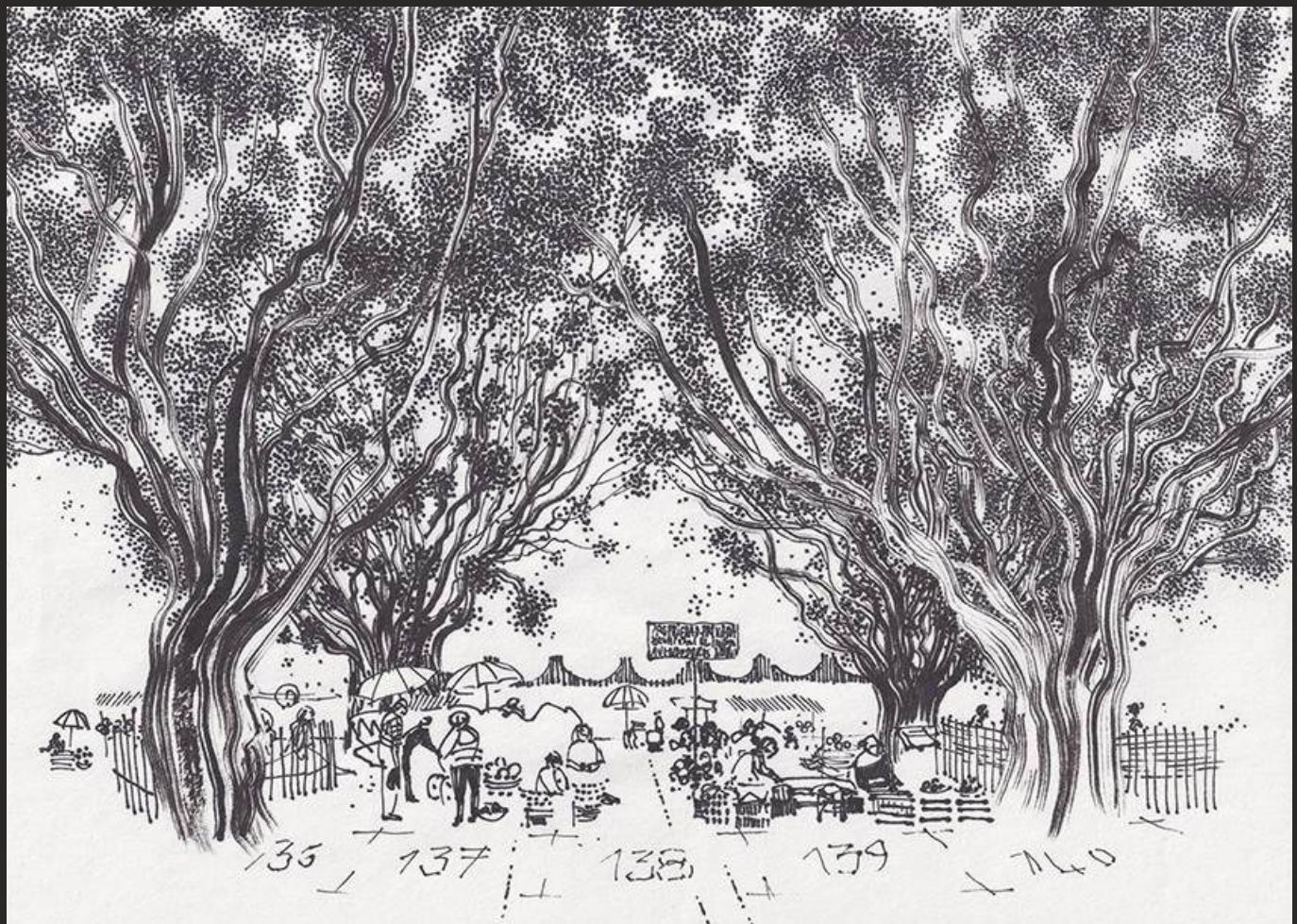


**51 - El ojo de la tormenta**

Édition limitée à 10 exemplaires

24 x 30 cm

Encadré 120 € - Non encadré 110 €



**52 - Bajo los árboles impasibles**

Édition limitée à 10 exemplaires

30 x 40 cm

Encadré 140€ – Non encadré 120€



**53 – Marchés de Chichicastenango, ambiance**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**54 - Curry**

Édition limitée à 10 exemplaires

18 x 24 cm

Encadré 85 € – Non encadré 75 €



**55 – Technique de vente au marché de Chichicastenango**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

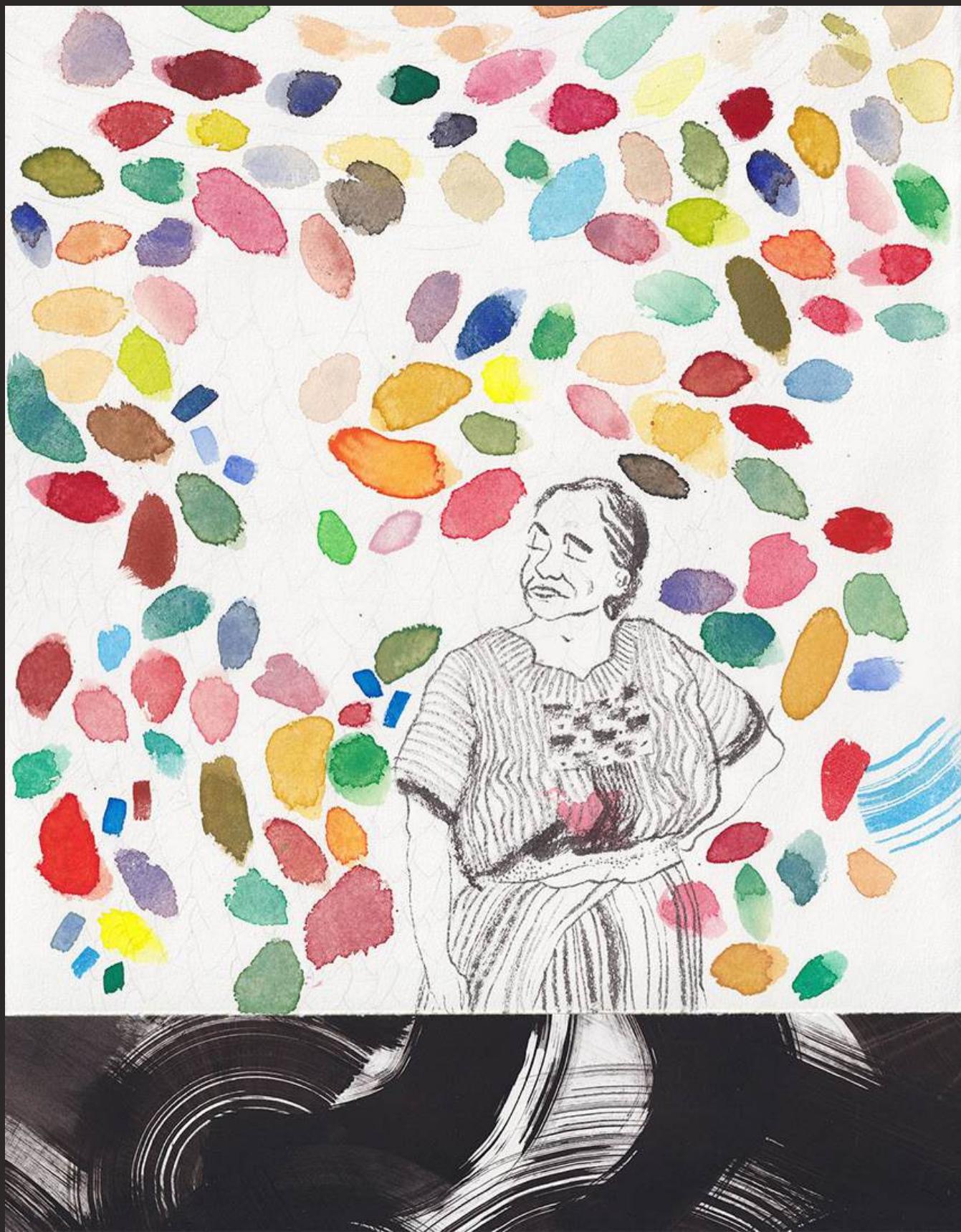


**56 – Marchés de Chichicastenango, porteur attendant du travail**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**57 - Colores de Guatemala**

Édition limitée à 10 exemplaires

40 x 50 cm

Encadré 180€ – Non encadré 160€

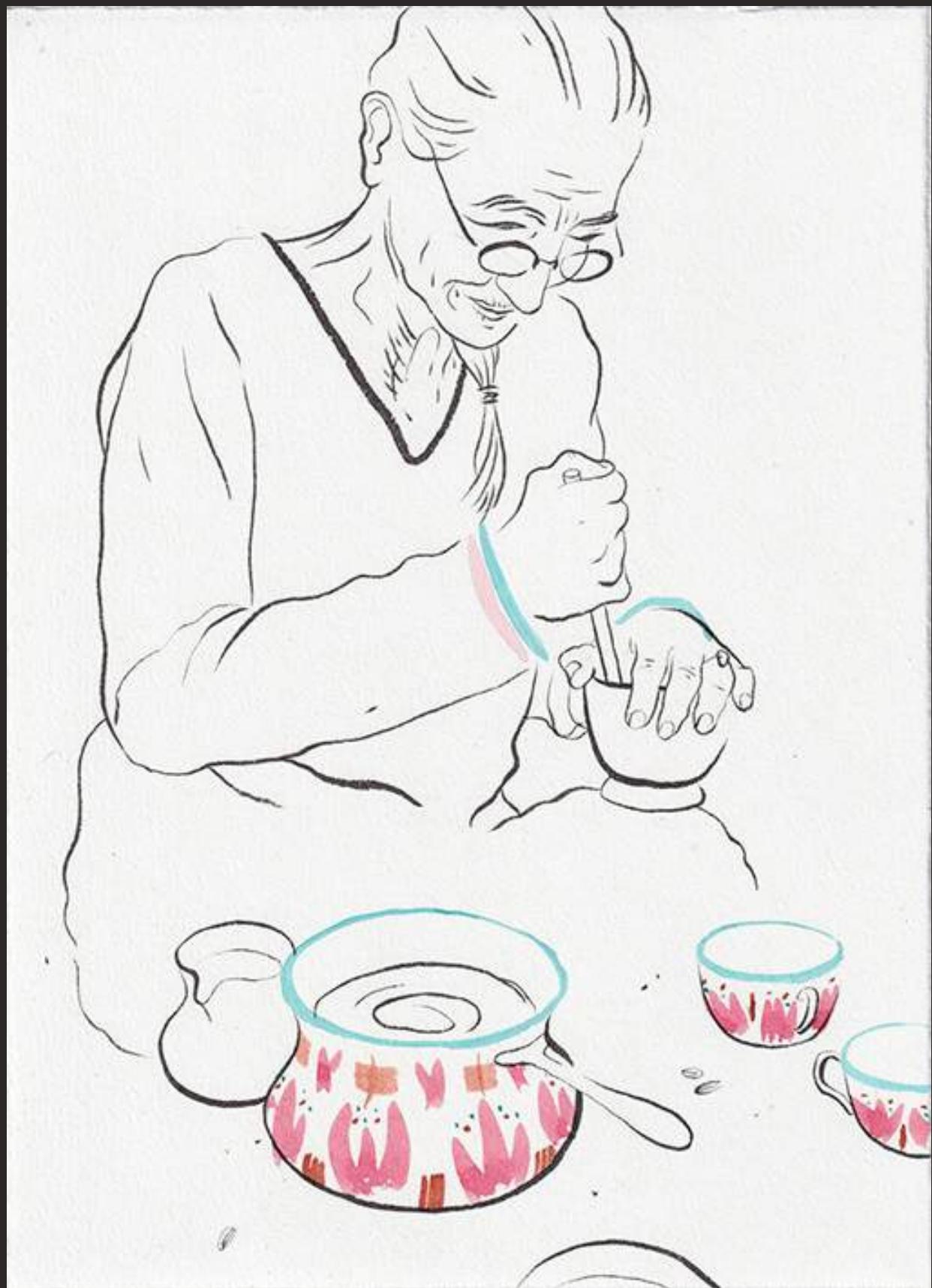


**58 – Les fleurs**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

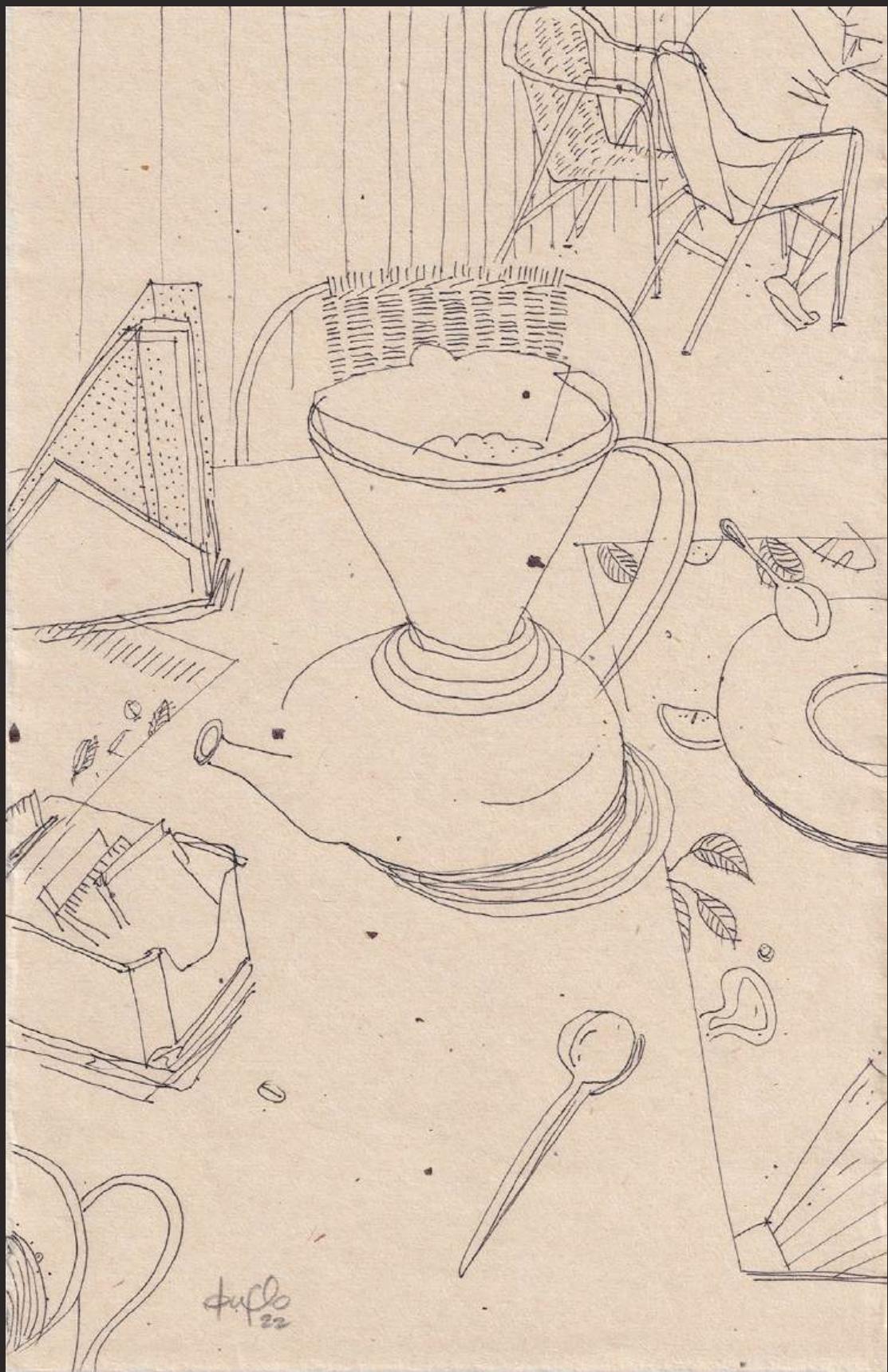


**59 – Leche con chocolate de Anaïs**

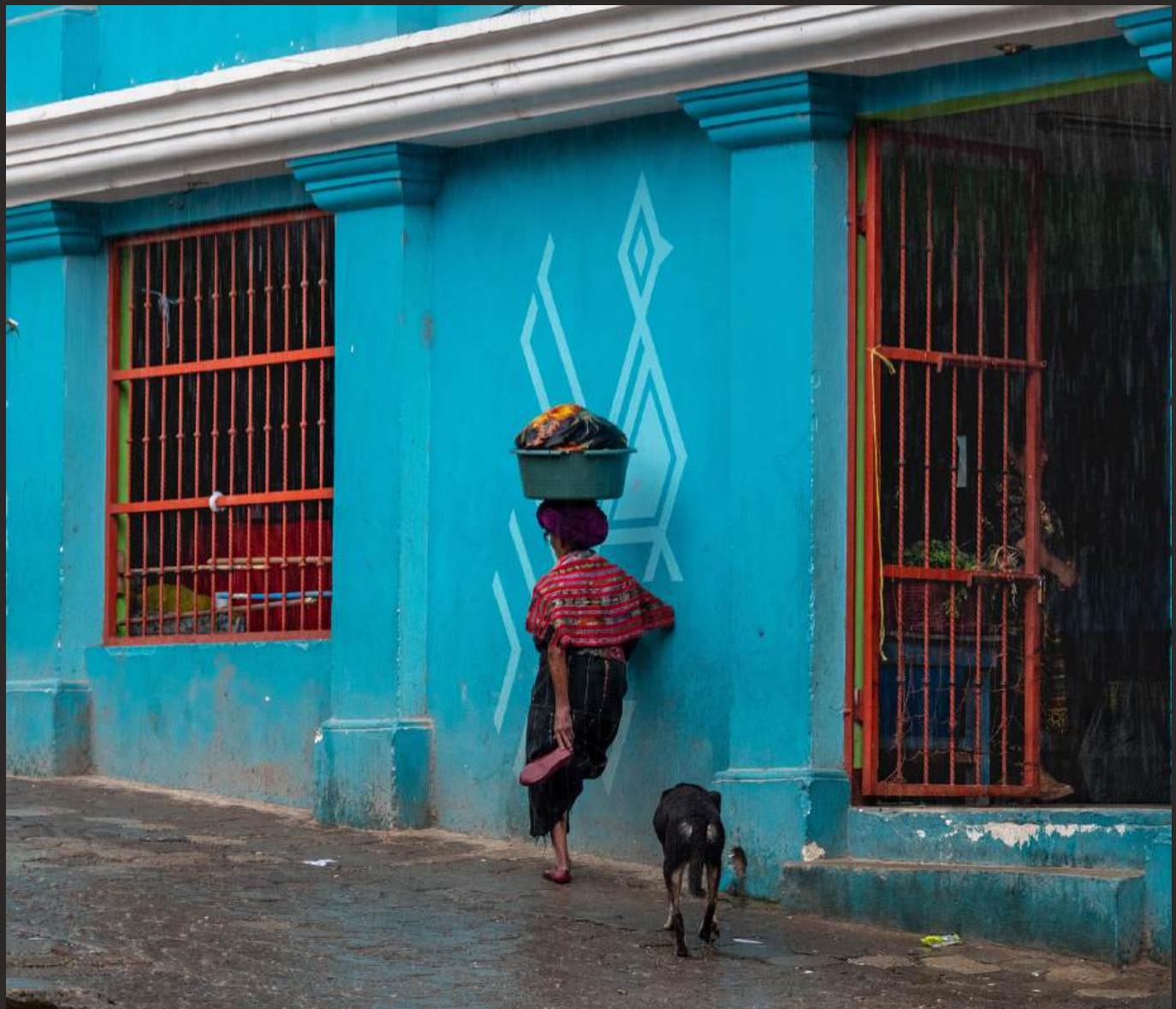
Encre sur papier Velin BFK Rive

24 x 30 cm

Encadré 120 €



**60 – Una taza de oro**  
Encre sur papier japonais  
18 x 24 cm  
Encadré 110€



**61 – Lac Atitlán : retour de marché par temps de pluie**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**63 - Esperando**

Édition limitée à 10 exemplaires

40 x 30 cm

Encadré 140€ – Non encadré 120€



**64 - Marchés de Chichicastenango, ambiance**

Édition limitée à 10 exemplaires

52,5 x 38,5 cm

Encadré 290 € - Non encadré 190 €



**65 – Marchés de Chichicastenango, achat de tomates sous un rayon de soleil**

Édition limitée à 10 exemplaires

24,8 x 32,2 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

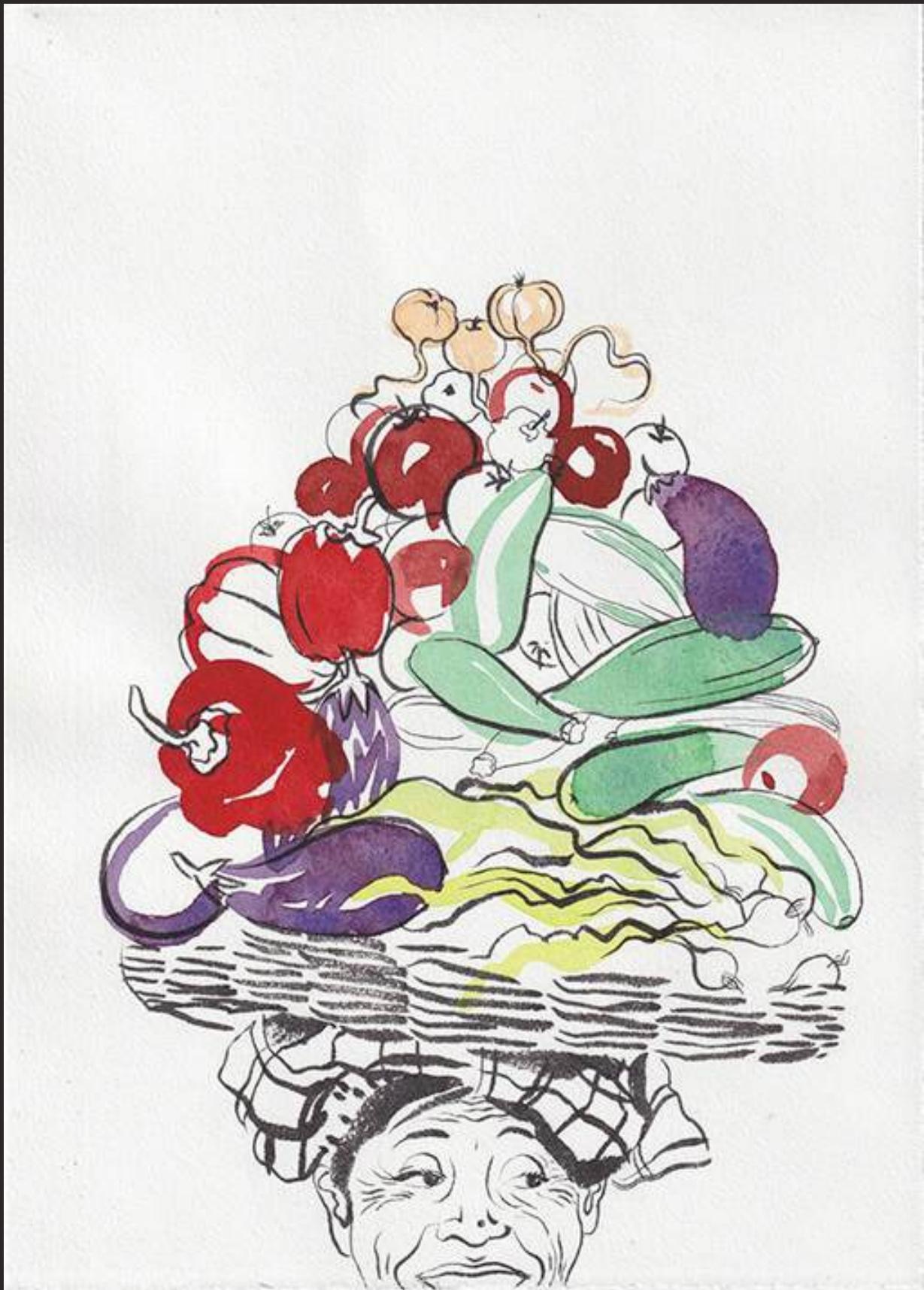


**66 - Limón limón limón**

Encre et aquarelle E-Zumi sur papier Velin BFK Rives

24 x 33 cm

Encadré 200 €



**67 - Ratatouille de Vinu (y de Lelo)**

Édition limitée à 10 exemplaires

24 x 30 cm

Encadré 120 € - Non encadré 110 €



**68 – Marchés de Chichicastenango, pause sur les marches de l'église**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**69 – Marchés de Chichicastenango, pause sur les marches de l'église**

Édition limitée à 10 exemplaires

33 x 25,5 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€



**70 - El sueño**

Édition limitée à 10 exemplaires

30 x 40 cm

Encadré 160€ – Non encadré 140€



**71 – Marchés de Chichicastenango, achat de tomate sous un rayon de soleil**

Édition limitée à 10 exemplaires

24,8 x 32,2 cm

Encadré 175€ – Non encadré 130€

# Nicolas Berloty

---

Nicolas Berloty fait de la photographie **un outil de mémoire et de transmission**. En Asie et en Amérique Centrale, il part à la rencontre des populations locales et capture les gestes du quotidien : ceux des artisans, des paysans, des commerçants de rue. Son regard s'attarde sur les métiers en voie de disparition, témoin d'un monde encore ancré dans des pratiques collectives, des liens communautaires, un rapport direct à la terre et à la culture.

Son travail s'inscrit dans une démarche attentive, quasi-ethnographique, guidée par une profonde sensibilité à ce qui relie les individus à leur environnement et à leur histoire. À travers ses images, **il observe les bouleversements qui transforment peu à peu ces équilibres** : l'irruption des nouvelles technologies, en particulier du téléphone portable qui agit comme un puissant accélérateur de changement. Ces évolutions, combinées aux mutations économiques et à l'imposition croissante de normes d'hygiène et de sécurité, fragilisent les pratiques locales et accélèrent l'effacement des repères culturels.

Son regard n'est pas celui d'un dénonciateur, mais d'un témoin. **Il cherche à saisir la beauté d'un geste, la chaleur d'un échange**, l'intimité d'un quotidien qui s'efface lentement. Sans nostalgie, il documente un monde en transition, conscient que derrière ces changements se jouent aussi la transmission et la disparition de valeurs humaines, culturelles et collectives. **Ses photographies nous invitent à ralentir, à regarder autrement**, à nous émouvoir de ce qui, demain, pourrait ne plus exister.

Plus sur [rogerleboudin.com](http://rogerleboudin.com) et [instagram.com/roger\\_leboudin/](https://instagram.com/roger_leboudin/)

# Mélanie Duflo

---

Mélanie Duflo est une artiste, illustratrice et directrice artistique française qui vit et travaille en Dordogne. Après avoir exposé en France, en Suisse et au Guatemala, **Marchés Vivants est sa septième exposition.** Elle fait suite à une résidence artistique de 50 jours sur les routes du Guatemala et dans sa capitale, où se côtoient traditions, mythologies et monde moderne.

**Des tâches colorées au charme aléatoire côtoient des traits précis, sûrs.** C'est que Mélanie ne fait pas qu'observer à la manière distante d'une anthropologue : elle fusionne avec son sujet, et nous transmet une humeur, un état d'esprit, étonnamment, **par l'alchimie merveilleuse entre sa technique et sa contagieuse sensibilité.**

Marchés Vivants est sa troisième collaboration avec Christina Chirouze Montenegro, curatrice d'art franco-guatémaltèque. Elle est née d'une amitié fertile qui continue de **nourrir leurs regards, d'inviter à voir la beauté, la tendresse et l'humour** dans tout ce qui nous entoure.

Plus sur [instagram.com/melanie.duflo/](https://instagram.com/melanie.duflo/)

# Merci

---

## Contact

Christina Chirouze Montenegro – Curatrice de l'exposition  
WhatsApp : +33 6 67 06 20 14  
[christina.chirouze@gmail.com](mailto:christina.chirouze@gmail.com)